

札幌青葉鍼灸柔整専門学校

日本語学科

進学2年コース

進学1.5年コース

進学1年コース

募集要項

令和5年（2023年）7月10日改訂

## 1. 出願書類

### I. 志願者に関する書類（1～8）

|   | 提出書類                                                | 注意事項                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 写真 4 枚<br>(縦 4 cm×横 3cm)                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 正面、無帽、無背景で、出願の 3 か月以内に撮影したもの。</li> <li>・ 4 枚すべての裏面に国籍、氏名、生年月日を記入すること。</li> <li>・ 入学願書に 1 枚添付すること。</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2 | 入学願書                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 所定の用紙に本人が記入し、提出書類 1 の写真を添付すること。</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 3 | 留学理由書                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 所定の用紙に志願者本人が記入し、署名すること。</li> <li>・ 日本語以外の言語の場合は、日本語訳を添付すること。</li> <li>・ 日本へ留学したい気持ちがわかるよう、留学の目的、卒業後の希望する進路を詳しく記載すること。</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                |
| 4 | 最終出身学校の<br>卒業証明書(原本)                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 原本を提出すること（原本証明が付いた卒業証明書のコピーは可）。<br/> <b>※ 中国の方は卒業証明書として「学歴認証報告」を提出してください。</b><br/>           なお、認証報告の提出にあたっては、発行機関から認定報告が送付された際の封筒の写しも添付すること。<br/>           高中卒業者で大学入学統一試験(高考)受験者については「中国高等教育学生信息网(CHSI)」から発行される高考成绩に係る認定書原本を提出すること。</li> <li>・ 在学中の者は、本校入学時点で卒業見込の者に限り、卒業見込年月が明記された「卒業見込証明書」を提出すること。その場合、卒業後速やかに「卒業証明書」の原本を提出すること。</li> </ul> |
| 5 | 誓約書                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 志願者本人と保証人がともに、本学所定の同一の用紙に署名すること。</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 6 | 日本語能力を証明するもの<br><br>※外国の高等教育機関（大学等）の卒業証明書を提出する場合は不要 | <p><b>[1.5 年コース、または 2 年コースへ志願する者]</b>（①または②を提出）</p> <p>①日本語能力試験 N5 以上、またはそれに相当する公的試験の合格通知書</p> <p>②語学教育機関で 150 時間以上の日本語学習をしていることが証明できる、日本語学習機関作成の日本語学習証明書（日本語学習時間数が明記されているもの）。※本校への願書提出時点で 150 時間の日本語学習が確認できるもの。</p> <p><b>[1 年コースへ志願する者]</b>（①または②を提出）</p> <p>①日本語能力試験 N4、またはそれに相当する公的試験の合格通知書</p> <p>②上記能力を証明できる、その他書類</p>                                                             |

|   |                |                                                                                                                                                                                                                   |
|---|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7 | 職歴証明書、または在職証明書 | <ul style="list-style-type: none"> <li>卒業後に就職したことがある者、または現在在職中の者は、必ず提出すること。</li> <li>企業等に勤務していた者の場合、社用便箋に勤務先の社名、代表者、住所、電話番号、在職期間、職務内容が記載された、3か月以内に発行された職歴証明書を提出すること。（現在も在職中の者は、同内容の「在職証明書」を提出）</li> </ul>         |
| 8 | パスポートの写し（あれば）  | <ul style="list-style-type: none"> <li>現在所持しているパスポートの身分事項ページ（写真があるページの見開き）と、追記事項がある全ページのコピーを提出すること。</li> <li>日本への出入国履歴がある場合は、そのページのコピーも提出。</li> <li>期限が切れた以前の古いパスポートにも日本への出入国履歴がある場合は、その部分のコピーも提出すること。</li> </ul> |

※原本が必要な証明書は、原則として3か月以内に発行されたものに限りします。

※上記にない書類の提出をお願いすることがあります。

※提出された書類のうち、発行先機関等で再発行できないもののみ、返却いたします。

## Ⅱ．経費支弁者に関する書類（1～6）

|   | 提出書類                 | 注意事項                                                                                                                                                                                                                             |
|---|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 経費支弁書                | <ul style="list-style-type: none"> <li>本学所定の用紙に、日本に留学している期間の経費支弁者本人が記入し、署名すること。</li> <li>経費支弁者になるまでの経緯や理由を明確に書くこと。</li> </ul>                                                                                                    |
| 2 | 経費支弁者と志願者との関係を証明する書類 | <ul style="list-style-type: none"> <li>戸籍・住民票等、住所、家族全員の氏名、生年月日、志願者との親族関係が明記されている公的な書類を提出すること。</li> <li>中国の場合は親族関係の「公証書」と家族全員分の「戸口簿」を提出すること。</li> </ul>                                                                           |
| 4 | 経費支弁者の職業を証明する書類      | <ul style="list-style-type: none"> <li>①～③に当てはまるもの1つを提出すること。</li> <li>①会社員の場合<br/>社用便箋に勤務先の社名、代表者、住所、電話番号、在職期間、職務内容を記載した、3か月以内に発行された在職証明書（原本）</li> <li>②会社経営者または会社役員の場合<br/>法人登記簿謄本</li> <li>③自営業の場合<br/>営業許可証等の事業登録証</li> </ul> |

|   |                                       |                                                                                                                                                                              |
|---|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5 | 経費支弁者の過去 <u>3年間分</u> の収入を証明する書類       | <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 公的機関が発行した収入証明書、または納税証明書を提出すること。</li> <li>※納税証明書を提出する場合は、収入または所得金額の記載があるものを提出すること。</li> </ul>                                        |
| 6 | 経費支弁者の過去 <u>3年間分</u> の預金残高を証明する書類（原本） | <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 銀行発行の預金残高証明書</li> <li>・ 預金通帳、または、出入金明細書的全記載ページのコピー</li> <li>※預金者名、金融機関名、通帳発行元機関名、口座番号、口座開設日等の重要事項が記載された頁や銀行印が適切に判読できるもの。</li> </ul> |

※原本が必要な書類は、原則として3か月以内に発行されたものに限りします。

※上記にない書類の提出をお願いすることがあります。

※提出された書類のうち、発行先機関等で再発行できないもののみ、返却いたします。

#### ◆ 書類提出上の留意点

- ・ 入学者選考に合格後、海外大使館／領事館での「留学ビザ」取得に必要な「在留資格認定証明書」に関しては、本校が出入国在留管理局への交付申請を代行します。
- ・ 書類受理後でも、内容の不備などで追加書類をお願いする場合があります。書類準備、提出は余裕を持って行ってください。
- ・ 各書類が日本語以外で記載されている場合は、日本語の翻訳を添付してください。翻訳文には、翻訳者の氏名と所属を明記してください。
- ・ 出願書類は入学者選考終了後、原本を出入国在留管理局に提出しますので、控えの必要な方は事前にコピーをとった上で出願してください。
- ・ 願書は必ず全ての項目を志願者本人が記入してください。同様に、経費支弁書は経費支弁者本人の署名があるものを提出してください。署名の代筆は認められません。

## 2. コースと募集人員

| コース       | 入学年月日    | 募集人数 | 修学時間            |
|-----------|----------|------|-----------------|
| 進学2年コース   | 毎年 4月1日  | 20名  | 1時限 9:00～9:45   |
|           |          |      | 2時限 9:55～10:40  |
|           |          |      | 3時限 10:50～11:35 |
|           |          |      | 4時限 11:45～12:30 |
| 進学1.5年コース | 毎年 10月1日 | 20名  | 1時限 13:00～13:45 |
|           |          |      | 2時限 13:55～14:40 |
|           |          |      | 3時限 14:50～15:35 |
|           |          |      | 4時限 15:45～16:30 |
| 進学1年コース   | 毎年 4月1日  | 20名  | 1時限 9:00～9:45   |
|           |          |      | 2時限 9:55～10:40  |
|           |          |      | 3時限 10:50～11:35 |
|           |          |      | 4時限 11:45～12:30 |

### 3. 出願資格

以下の全ての条件を満たしている者

- (1) 日本国籍を有さない者
- (2) 外国において学校教育における 12 年の課程を修了した者、または、自国において高等教育機関への進学資格となる課程を修了しているもの。もしくはこれらに準ずる者で本校の学校長が入学を認めた者
- (3) 入学時において 18 歳以上である者
- (4) 本校が志願者に対して求める日本語能力の証明書等を有する者（本募集要項 p. 1、「I. 志願者に関する書類」の項目 6 を参照）

### 4. 出願期限および方法

| コース         | 出願期限  | 出願方法                                               |
|-------------|-------|----------------------------------------------------|
| 進学 2 年コース   | 9 月末頃 | (1) 本校に郵送して提出<br>(2) 本校に持参して提出<br>(3) 海外の本校提携機関に提出 |
| 進学 1 年コース   |       |                                                    |
| 進学 1.5 年コース | 3 月末頃 |                                                    |

※出願をご検討中の方は、海外の本校提携機関の担当者か、本校（[aoba-ji@sapporo-aoba.ac.jp](mailto:aoba-ji@sapporo-aoba.ac.jp)）まで必ずご連絡ください。スムーズに出願できるよう、必要な手続きについて詳しく説明いたします。

### 5. 選考方法

下記選考において各コースの選考基準を満たしたものを合格者とします。

- (1) 書類審査
- (2) 日本語試験
- (3) 面接試験

## 6. 授業料等納付金

| コース       | 入学検定料   | 入学金      | 授業料       | 合計         |
|-----------|---------|----------|-----------|------------|
| 進学1年コース   | ¥20,000 | ¥100,000 | ¥650,000  | ¥770,000   |
| 進学1.5年コース | ¥20,000 | ¥100,000 | ¥975,000  | ¥1,095,000 |
| 進学2年コース   | ¥20,000 | ¥100,000 | ¥1300,000 | ¥1,420,000 |

(1) 諸々の事務手数料等、必要な手数料については、その都度実費を徴収いたします。

(2) 入学後、一旦納入された学費は、以下の場合を除いて一切返金できません。

※次の①～③の場合に限り、入学検定料と入学金を除いた金額を返金いたします。

①正当な手続きをした上でビザが取得できなかった場合

②ビザの申請を行わず来日を中止した場合

③入学前に、その他の自己都合で入学を辞退する場合

いずれの場合においても、下記期日までに本校への連絡が必要です。また、上記②と③の場合は、入学辞退申出書を下記期日までに本校へ提出してください。

1.5年コースの入学辞退等申請期日：入学年の9月末日まで

1年コースおよび2年コースの入学辞退等申請期日：入学年の3月末日まで

## 7. 授業料等納付金の支払い方法

4

以下の学校指定口座へお振込みください。

|                              |                                                     |
|------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 銀行名 (BANK NAME)              | THE HOKKAIDO BANK 北海道銀行                             |
| 支店名 (BRANCH NAME)            | HEAD OFFICE 本店                                      |
| SWIFT CODE                   | HKDBJPJT                                            |
| 口座番号 (A/C No.)               | 101-2977842                                         |
| 口座名義 (A/C NAME)              | SAPPORO AOBA GAKUEN 学校法人札幌青葉学園                      |
| 銀行支店住所<br>(BRANCH ADDRESS)   | 4-1, ODORI NISHI, CHUO-KU, SAPPORO, HOKKAIDO, JAPAN |
| 銀行電話番号<br>(BRANCH PHONE No.) | +81-11-261-7111                                     |

※ 注意：①必ず申請者（学生本人）の名前で振り込んでください。

②銀行手数料は、送金者が負担してください。

※受付番号（学校記入）

札幌青葉鍼灸柔整専門学校 日本語学科 入学願書  
Sapporo AOBA Vocational College Japanese Language Department Application for Admission

|                     |                                           |                                             |
|---------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 志望<br>コース<br>Course | <input type="checkbox"/> 進学2年コース（4月入学）    | 2-year Academic Course (Start in April)     |
|                     | <input type="checkbox"/> 進学1.5年コース（10月入学） | 1.5-year Academic Course (Start in October) |
|                     | <input type="checkbox"/> 進学1年コース（4月入学）    | 1-year Academic Course (Start in April)     |

写真 Photo  
4 cm×3 cm

写真の裏面に名前と生年月日  
を書いてください。  
Write your name and date of birth  
on the back of the photo

\*注意 Note

- ①個人名、地名、住所以外は日本語で記入すること。Fill in all fields in Japanese except for personal names, place names, and addresses.
- ②スペースが足りない場合、別紙に記載して添付すること。If there is not enough space to write, write it on a separate sheet of paper and attach it.

1. 基本情報 Personal Information

|                                                                                          |                |                                                                                                                |            |                              |                |                             |                                                                        |                        |           |            |          |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------|----------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------|------------|----------|
| 氏名<br>Name                                                                               | 英字<br>Alphabet | 姓 Family name                                                                                                  |            | 名 Given name and Middle name |                | 国籍・地域<br>Nationality        |                                                                        |                        |           |            |          |
|                                                                                          |                |                                                                                                                |            |                              |                | 出生地<br>Place of Birth       |                                                                        |                        |           |            |          |
|                                                                                          |                |                                                                                                                |            |                              |                | 性別<br>Gender                | <input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female      |                        |           |            |          |
| 生年月日<br>Date of Birth                                                                    |                | 年<br>Year                                                                                                      | 月<br>Month | 日<br>Day                     | 年齢<br>Age      | 配偶者<br>Marital Status       | <input type="checkbox"/> 未婚 Single <input type="checkbox"/> 既婚 Married |                        |           |            |          |
| 本国の戸籍住所<br>Registered Address in Home Country                                            |                |                                                                                                                |            |                              |                |                             |                                                                        |                        |           |            |          |
| 現住所<br>Present Address                                                                   |                |                                                                                                                |            |                              |                |                             |                                                                        |                        |           |            |          |
| 電話番号<br>Phone No.                                                                        |                |                                                                                                                |            |                              | Eメール<br>E-mail |                             |                                                                        |                        |           |            |          |
| 職業<br>Occupation                                                                         |                | <input type="checkbox"/> 学生 Student <input type="checkbox"/> 会社員 Employee <input type="checkbox"/> その他 (Other) |            |                              |                |                             |                                                                        |                        |           |            |          |
| 日本における<br>連絡先<br>Address in Japan                                                        |                | 札幌青葉鍼灸柔整専門学校<br>(札幌市中央区南3条東4丁目1-24)                                                                            |            |                              |                | 電話番号<br>Phone No.           | +81-11-231-8989                                                        |                        |           |            |          |
| 旅券番号<br>Passport Number                                                                  |                |                                                                                                                |            | 発行日<br>Date of Issue         | 年<br>Year      | 月<br>Month                  | 日<br>Day                                                               | 有効期限<br>Date of Expiry | 年<br>Year | 月<br>Month | 日<br>Day |
| 過去の<br>在留資格申請歴<br>Past record of applying<br>and acquiring Certificate<br>of Eligibility |                | <input type="checkbox"/> なし No <input type="checkbox"/> あり Yes                                                 |            | 申請者名<br>Applicant's name     |                |                             |                                                                        |                        |           |            |          |
|                                                                                          |                | 交付(不交付)時期<br>Date of Issuance (Reject)                                                                         |            |                              |                |                             |                                                                        |                        |           |            |          |
|                                                                                          |                | 結果 Result                                                                                                      |            |                              |                |                             |                                                                        |                        |           |            |          |
|                                                                                          |                | 申請不許可の理由詳細<br>Reason of Rejection (in detail)                                                                  |            |                              |                |                             |                                                                        |                        |           |            |          |
| 犯罪歴<br>Criminal Record                                                                   |                | <input type="checkbox"/> なし No <input type="checkbox"/> あり Yes                                                 |            | 内容<br>Details                |                |                             |                                                                        |                        |           |            |          |
| 過去の来日歴<br>Record of Entering and Leaving Japan                                           |                | <input type="checkbox"/> なし No <input type="checkbox"/> あり Yes                                                 |            | 回数<br>Number of Times        | 回<br>times     | 直近の出入国歴<br>The Latest Entry |                                                                        |                        |           |            |          |

2. 家族 Family Members

|                    |                                                          |                       |                   |                  |               |
|--------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------|------------------|---------------|
| 続柄<br>Relationship | 氏名<br>Name<br>姓 Family name 名 Given name and Middle name | 生年月日<br>Date of Birth | 国籍<br>Nationality | 職業<br>Occupation | 住所<br>Address |
|                    |                                                          |                       |                   |                  |               |
|                    |                                                          |                       |                   |                  |               |
|                    |                                                          |                       |                   |                  |               |
|                    |                                                          |                       |                   |                  |               |

3. 在日の親族 Family in Japan    ☐なし No    ☐あり Yes

| 続柄<br>Relationship | 氏名<br>Name | 生年月日<br>Date of Birth | 国籍<br>Nationality | 住所・電話<br>Address・Phone No. | 勤務先/通学先<br>Place of Employment/<br>School | 在留カード<br>番号(在留<br>資格種類) |
|--------------------|------------|-----------------------|-------------------|----------------------------|-------------------------------------------|-------------------------|
|                    |            |                       |                   |                            |                                           |                         |
|                    |            |                       |                   |                            |                                           |                         |
|                    |            |                       |                   |                            |                                           |                         |
|                    |            |                       |                   |                            |                                           |                         |

4. 経歴事項 Background Details

| 学歴 Educational Background                                                                                                                                                              |                                  |                                  |                                                                                                        |                 |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------|
| 学校名<br>Name of School                                                                                                                                                                  | 入学年月<br>Enrollment<br>Year/Month | 卒業年月<br>Completion<br>Year/Month | 修学年数<br>Total School<br>Years                                                                          | 所在地<br>Location |            |
|                                                                                                                                                                                        |                                  |                                  |                                                                                                        |                 |            |
|                                                                                                                                                                                        |                                  |                                  |                                                                                                        |                 |            |
|                                                                                                                                                                                        |                                  |                                  |                                                                                                        |                 |            |
|                                                                                                                                                                                        |                                  |                                  |                                                                                                        |                 |            |
|                                                                                                                                                                                        |                                  |                                  |                                                                                                        |                 |            |
| 在籍状況<br>Registered Enrollment                                                                                                                                                          |                                  |                                  | 修学年数(小学校から最終学歴まで)<br>Total Period of Education (from Elementary School to<br>the Last School Attended) |                 | 年<br>Years |
| 職歴 *古いものから順次現在まで記載 Occupational Experience *Past to Present <input type="checkbox"/> なし No <input type="checkbox"/> あり Yes                                                             |                                  |                                  |                                                                                                        |                 |            |
| 会社・事業所名<br>Name of Company                                                                                                                                                             | 就職年月<br>Enrollment<br>Year/Month | 離職年月<br>Completion<br>Year/Month | 職業<br>Job Content                                                                                      | 所在地<br>Location |            |
|                                                                                                                                                                                        |                                  |                                  |                                                                                                        |                 |            |
|                                                                                                                                                                                        |                                  |                                  |                                                                                                        |                 |            |
|                                                                                                                                                                                        |                                  |                                  |                                                                                                        |                 |            |
| 空白期間 Blank Period <input type="checkbox"/> なし No <input type="checkbox"/> あり Yes<br>(空白期間の理由 Reason : <input type="checkbox"/> 兵役 Military Service <input type="checkbox"/> その他 Other) |                                  |                                  |                                                                                                        |                 |            |
| 空白期間につ<br>いての詳細<br>Details                                                                                                                                                             |                                  |                                  |                                                                                                        |                 |            |

5. 日本語学習歴 Japanese Language Educational History    ☐なし No    ☐あり Yes

| 日本語教育機関名<br>Name of Institution | 所在地<br>Address | 入学年月日<br>Enrollment period | 修了年月日<br>Total Study Hours |
|---------------------------------|----------------|----------------------------|----------------------------|
|                                 |                | 年    月<br>Year    Month    | 年    月<br>Year    Month    |
|                                 |                | 年    月<br>Year    Month    | 年    月<br>Year    Month    |

6. 日本語能力 Japanese Language Proficiency    ☐なし No    ☐あり Yes

| 受験した試験の名称<br>Examination                 | 受験年月<br>Exam Year and Month | 受験等級<br>Exam Level | 得点<br>Score | 受験結果 / 受験予定<br>Result / Planned Exam Date |
|------------------------------------------|-----------------------------|--------------------|-------------|-------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> JLPT(日本語能力試験)   |                             |                    |             |                                           |
| <input type="checkbox"/> J-TEST(実用日本語検定) |                             |                    |             |                                           |
| <input type="checkbox"/> NAT-TEST        |                             |                    |             |                                           |
| <input type="checkbox"/> その他 Other :     |                             |                    |             |                                           |



## 7. 経費支弁者 Guarantor

|                                      |         |                                    |                            |
|--------------------------------------|---------|------------------------------------|----------------------------|
| 氏名<br>Name                           |         | 本人との関係<br>Relationship             |                            |
| 住所<br>Current Address                |         | 電話番号<br>Home/Mobile Phone No.      |                            |
| 勤務先名<br>Employer/Company Name        |         | 業務内容・役職<br>Occupation and Position |                            |
| 勤務先住所<br>Address of Workplace        |         | 電話番号<br>Employer/Company Phone No. |                            |
| 年収<br>Annual Income of the Guarantor | 円 (JPY) | レート<br>Exchange Rate               | 1 JPY =<br>2023/MM/DD のレート |

8. 学生寮 Dormitory ☐要 Apply ☐不要 Not Apply

|                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 注意事項<br>Notes.                                             | <p>1. 寮は、原則一部屋につき二人入居となります。<br/>As a rule, two persons per room are required to live in the dormitory.</p> <p>2. 一人暮らしを希望する場合は、寮には入れません。<br/>If you wish to live alone, you will not be admitted to the dormitory.</p> <p>3. 入寮を希望する場合は、入寮誓約書に同意し順守すること。<br/>If you wish to enter the dormitory, you must agree to and abide by the dormitory pledge.</p> <p>※寮はすべて禁煙です。</p> |
| すべての項目を確認し同意しますか<br>Do you confirm and agree to all items? | <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## 9. 卒業後の予定 Plans after Graduation

|                                       |                                                                                                                                                                                          |  |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 日本国内での進学<br>Higher Education in Japan | <input type="checkbox"/> 専門学校 (Vocational School) <input type="checkbox"/> 短期大学 (Junior College) <input type="checkbox"/> 大学 (University) <input type="checkbox"/> 大学院 (Graduate School) |  |
|                                       | 学校名<br>Name of School                                                                                                                                                                    |  |
|                                       | 希望する専攻<br>Major                                                                                                                                                                          |  |
| 就職<br>Employment                      | 希望する職種<br>Aimed Occupational Category                                                                                                                                                    |  |
| その他<br>Others                         |                                                                                                                                                                                          |  |

以上に記載したことはすべて事実であり、私が記入したものです。

I hereby declare the above statement that I wrote is true and correct.

作成日                      年            月            日                      署名

Date

Signature

# 留学理由 Reason for Studying in Japan

日本へ留学する理由や目的を具体的かつ簡潔に書くこと。  
Write the reason and purpose for studying abroad in Japan concretely and briefly.

作成日  
Date

年 月 日  
Year Month Day

署名  
Signature\_\_\_\_\_

# 経費支弁書

## Letter of Paying Expenses

日本国法務大臣 殿  
To the Minister of Justice of Japan

|                        |                                              |           |                                    |                                      |
|------------------------|----------------------------------------------|-----------|------------------------------------|--------------------------------------|
| 国籍<br>Nationality      | 生年月日<br>Date of Birth                        | 年<br>Year | 月<br>Month                         | 日<br>Day                             |
| 学生氏名<br>Student's Name | 姓 Family Name / 名 Given Name and Middle Name | 性別<br>Sex | <input type="checkbox"/> 男<br>Male | <input type="checkbox"/> 女<br>Female |

私は、この度、上記の者が日本に入国した場合及び滞在中の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引受け経緯を説明するとともに、経費支弁について誓約します。

I will financially support the above-mentioned person during his/her stay in Japan, and I certify the details of the reason why I undertake to support him/her and the means of supporting as follows.

1. 経費支弁の引受け経緯 The reason why I undertake to be his/her financial guarantor.  
(申請者の経費の支弁を引き受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載してください。)  
(Please write about the details of the reason and the relationship with him/her.)

.....

.....

.....

.....

2. 経費支弁内容 Financial supporting in details.

私\_\_\_\_\_は、上記の者について、下記のとおり経費支弁することを証明します。

また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳（送金事実、経費支弁書事実が記載されたもの）の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

I \_\_\_\_\_, certify that I will financially support the above-mentioned person as stated below and I will submit such documents establishing my payment as a remittance certificate or copy of the applicant's bankbook which indicates the remittance at the time of application for extension of period of residence.

|         |        |          |
|---------|--------|----------|
| (1) 学費  | 年間     | 円        |
| Tuition | Annual | _____Yen |

|                 |         |          |
|-----------------|---------|----------|
| (2) 生活費         | 月額      | 円        |
| Living Expenses | Monthly | _____Yen |

- (3) 支弁方法（送金・振込等支弁方法を具体的に書いてください）  
Method of Payment (Please state concretely how to support.)

.....

.....

.....

.....

|                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| 経費支弁者氏名<br>Name of Guarantor | 申請者との関係<br>Relationship |
| 住所<br>Address                | 電話番号<br>Phone No.       |
| 日付<br>Date                   | 署名<br>Signature         |
| 年 Year                       |                         |
| 月 Month                      |                         |
| 日 Day                        |                         |

# 誓約書

## PLEDGE

札幌青葉鍼灸柔整専門学校 校長 殿

To: Principal of Sapporo AOBA Vocational College

私は、貴校に入学を許可された場合、以下の事項を遵守することを誓います。

(1) 日本国の法律と規則を遵守し、在留資格以外の活動を行わない。

(2) 貴校が定める校則及び寮規則を守り、学習に専念する。

(3) 授業料、生活費、ならびに渡航費用について全責任を持つ。

上記に反した場合、ならびに入学願書に虚偽の記載をした場合、学校が取るいかなる処置にも従います。

I, the undersigned, hereby pledge the following matters when I am admitted to your school.

(1) To comply with all the laws and regulations of Japan and not engage in any activities other than those authorized by immigration regulations.

(2) To comply with the regulations of your school and do my very best in the pursuance of my studies.

(3) To be personally responsible for my tuition and living expenses in Japan and for my travel expenses to and from the country.

If I violate any of the articles above or make any false statements in my application, I understand that the Sapporo AOBA Vocational College may expel me. In such an event I will not make any complaint against the school.

日付 年 月 日  
Date Year Month Day

学生氏名 (署名):

Student's Signature \_\_\_\_\_

上記の事項につき、保証人として一切の責任をとることを誓います。

I, as the guarantor, pledge to be fully responsible for the above mentioned matters.

日付 年 月 日  
Date Year Month Day

保証人氏名 (署名):

Guarantor's Signature \_\_\_\_\_

住 所 (郵便番号を含む):

Address (including postal code) \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

氏名:

(署名)

Name

Signature

職業 (勤務先):

Occupation \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

学生との関係:

Relationship \_\_\_\_\_

# 入 寮 誓 約 書

## Pledge to enter the dormitory

札幌青葉鍼灸柔整専門学校 校長 殿

To: Principal of Sapporo AOBA Vocational College

私は、札幌青葉鍼灸柔整専門学校 日本語学科 留学生寮に入寮を申請するにあたり、学校の教育理念を十分に理解し、以下の事項を厳守することを誓約いたします。

In applying for admission to the Sapporo AOBA Vocational College Department of Japanese Language Dormitory, I pledge to fully understand the educational philosophy of the Sapporo AOBA vocational College and to strictly abide by the following rules.

1. 入寮が許可された場合には、日本語学科留学生寮利用規則を順守いたします。

If I am admitted to the dormitory, I will abide by the rules and regulations for the use of the International Student Dormitory of the Department of Japanese Language.

2. 学校に対して一切損害を与えることのないようにいたします。

I will not cause any damage to the school.

3. 社会生活上のルールを順守し、他の入居者や近隣住人に迷惑をかけないようにいたします。

I will abide by the rules of social life and will not cause inconvenience to other residents or neighbors.

4. 寮費と水道費の支払いは6カ月単位とし、途中で入寮・退寮した場合にも返還は求めません。

Payment of the dormitory fee and water bill shall be in six (6) month increments and I will not ask for a refund if I enter or leave the dormitory in the middle of the month.

5. 寮費・水道費・光熱費等は定められた方法で確実に支払い、滞納いたしません。

I will pay the dormitory fee, water, utilities, etc. in the prescribed manner without fail and will not fail to pay in arrears.

6. 入寮期間中に本誓約書ならびに日本語学科留学生寮利用規則に違反した場合には、退寮を命じられても、一切の異議申立てをいたしません。

I will not make any objection if I am ordered to leave the dormitory if I violate this written pledge or the rules for using the dormitory for international students of the Department of Japanese Language during the period of my stay in the dormitory.

日付 年 月 日  
Date Year Month Day

学生氏名（署名）：

Student's Signature \_\_\_\_\_

上記の事項につき、保証人として一切の責任をとることを誓います。

I, as guarantor, pledge to be fully responsible for the above-mentioned matters.

日付 年 月 日  
Date Year Month Day

保証人氏名（署名）：

Guarantor's Signature \_\_\_\_\_

住 所（郵便番号を含む）：

Address (including postal code) \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

職業（勤務先）：

Occupation \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

学生との関係：

Relationship \_\_\_\_\_

Website : <https://aoba-jl.jp/index.html>